

EPERJESI LAPOK

(FELVIDÉKI SZEMLE)

TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI, KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP.

Előfizetési árak: Egész évre 10 kor., félévre 5 kor.,
negyedévre 2 kor. 50 fill. — Egyes szám ára 20 fill.
Hirdetési díj: Háromhastós petitor egyszeri hirdetés 20 fill. Többhastós hirdetésért jutányosab. Nyilv. minden sor 30 fill.

Az Eperjesi Széchenyi-kör
s az Eperjesi Kereskedők és Keresk-ifjak Egyletének
hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Eperjesen, Fő-utca 55. sz.

Kiadóhivatal: KÖSCH ÁRPÁD könyvnyomtató-intézete
Eperjesen, Fő-utca 59. sz.

Sárosvármegyei múzeumok.

Nyelvében él a nemzet De csak jól ismert multjából s multjának jól megőrzött emlékeiből meríthet ihletet, buzdulást, önbizalmat, férfias erőt s törhetlen kitartást az alkotó munkára, jövő felvirágzásának biztosítására

A mely nemzet nem alkotott avagy nem tud rámutatni munkás multjának kincses emlékeire, annak nincs min lelkesednie, a külső nemzetek tiszteletét sem kötheti le magának.

Nomád népeket, ha még oly harcziások s vitézek is, megbámulunk egy pillanatra, de aztán tovább megyünk s feledjük!

Ámde nem tudjuk feledni, hanem mohón keressük fel — s felkeresi az egész világ — Itália mult alkotásainak gazdag tárházait. Keresni fogják és megbámulni újabb jövendő századok.

Mi magyarok ily tömördek gazdagsággal kulturális, művészeti avagy iparművészeti tárgyakban távolról sem rendelkezünk. Hazánk egyes pontjain még is vannak figyelemre méltó régi műalkotások

Itt az ország északi részében, sőt éppen e vármegyében, az ország többi vidékeihez mérten, jelentékeny s igen értékes maradványával birunk multunknak. Annyival és olyanokkal, a melyek méltók az összegyűjtésre és megőrzésre. Sajnos, nálunk csak legújabb irányult a figyelem az arkeologia, a művészetek és iparművészetek felé. Csak most ismerjük fel ezek nagy horderejét. Nem csoda tehát, ha csekély volt irántuk, kivált a nagyközönségben, országsszerte az érdeklődés. De végül is megtört a közömbösség, az apathia jege. A mult figyelemre méltó alkotásait kezdjük gondosan összekeresgélni, együvé hordani, csoportosítani, hogy nagyobb területek, sőt az egész ország közkezeibe vájjanak, tiszta áttekintés és összehasonlítás útján okulás, feldolgozás tárgyai legyenek s műtörténetünk pontos megírását szolgálják.

Ily befogadó terek — a múzeumok. Azért kellene itt e vármegyében is múzeumok. Sürgősen kellene. Immár a tizenkettedik óra int és sarkall felállításukra. Mert máris igen sok félreismeret s rosszul értékelt régi

műtárgy veszett el vagy került nálunk méltatlan helyre: padlásra, lomtárba stb.

Siessünk annak, a mi megvan, mentésére! Pedig — hál Istennek! — még sok van meg e vármegyében. Siessenek, a kiknek birtokában vannak e tárgyak: az egyesek, családok, községek, egyházak, különösen szab kir. városaink.

E nemes vállalkozásra és fontos kulturális munkára hívta fel Sárosvármegye közönségének figyelmét meggyenk nagy szülőtte: dr. Berzevicsy Albert vallás- és közoktatásügyi miniszter mult hó 25 ikén kelt leiratával, a mely teljes figyelmet érdemel. Mint értesülünk, a vármegye nyomban méltatta is figyelmére s megindította ennek nyomán megveszerte a mozgalmat

A bártfai régi városházának — a mely maga is rendkívül érdekes építészeti műemléke az országnak — a Sárosvármegyei Múzeum céljaira való átalakítása befejeztetett s az április 30-ikán megtartott helyszíni szemle, melyen a Múzeumok és Könyvtárak országos főfelügyelője részéről dr. Schönher Gyula előadótitkár és a bártfai múzeum berendezésével megbízott Mihalik József kir. tanácsos, a bártfai városháza stílus- és helyreállítása munkálatait vezető Múzeumok Orsz. Bizottsága részéről pedig báró Förster Gyula másod-elnök vettek részt, az épületet múzeumi gyűjtemények befogadására alkalmasnak találta Mihalik József a rendezés feladatának teljesítését a Bártfa város tulajdonában levő könyvek és régiségek összeállításával és a városi oklevéltár okleveleinek kiválogatásával már meg is kezdte.

A múzeum anyagának nem remélt gazdagságú gyarapításával járt vármegyénk kitünő szülőtte, városunk büszkesége: Divald Kornél művészettörténeti író tavalyi tanulmányútja e vármegyében.

Nagy tájékozottságú, szerencsés érzékű és kezű, fáradhatatlan szorgalmú műtörténetírónkat, a ki a fővárosban is nagy nevet vívott ki magának, Sárosvármegye műemlékeinek, történelmi és művészeti régiségeinek alapos ismerőjét, a kinek egyik jeles műve (Sárosvármegye Szövött Emlékei) — Budapest, a MAGYAR IPARMŰVÉSZET kiadása) csak az imént jelent meg, — a Múzeumok és Könyvtárak orsz. főfelügyelője útján az elmúlt évben azzal a feladattal bízta meg a kultusz-

miniszter, hogy a bártfai múzeum érdekében a vármegyei múzeumi érdekű emlékeit összeírja és megszerzésük módjáról jelentést tegyen. Divald Kornél e megbízatásban oly sikerrel járt el, hogy, ha gyűjtése eredményéből — mint a kultuszminiszter úr mondja — múzeumi célokra alkalmas és megszerzhetőnek jelzett anyagot tényleg megszerezhetjük, különösen pedig, ha a gyűjtés tovább folyik a bártfai városháza a vármegyei múzeumi anyagának befogadására nem lesz elégséges.

E körülményre való tekintettel felmerült az az eszme, sőt előállott már most annak szükségse, hogy a vármegye területén összegyűjtendő műkincsek és műemlékek jellegével bíró tárgyak megőrzése érdekében a bártfai múzeum mellett a vármegye székhelyén, Eperjesen is létesítsék múzeumi gyűjtemény E bifurkáció kapcsán a műkincsek a vármegyei két főbb kulturponton között ekként volnának megoszthatók: Bártfa a városi és vármegyei élet emlékei; fegyverek, zászlók; bírói buzogányok és egyéb jelvények; a czéhélet emlékei, czéhládák, czéh-kancsók, czéh jelvények; őskori emlékek, melyek szintén bőven fordulnak elő a megye területén: kő- és bronzszerszámok, cserépedények; őskori állatok maradványai stb. Aztán textil-osztály (szövött emlékek). Eperjesen: építészeti töredékek, szobrok, festmények, régi oltárok, egyházi szerelvények: fa, bronz, kő, csont, üveg, porcellán, fayence, ötvösművek stb.

Ekként Bártfa a kulturális, Eperjes a művészeti és iparművészeti szakot képviselné s a három város: Eperjes, Bártfa, Kisszeben ezek alapján helyezné el műkincseit.

Első dolog volna egy vármegyei múzeumi bizottság szervezése, melyben a megye és városok egyaránt kellően képviselve volnának. Sőt ez sem elég! Lehetetlen szerintünk figyelmen kívül hagyni egy oly messze ágazó, élet-erős, tevékeny organizációt, minő az Eperjesi Széchenyi-kör, a mely egyik leghatalmasabb támogatójával és emeltyűjével kínálkozik ez eszmének megvalósítására, ha a múzeumi bizottságba belevonatik és képzőművészeti osztálya útján a múzeumi bizottsággal szerves kapcsolatba lép. Sőt a múzeumi ügyeket éppúgy Bártfa, miként Eperjes, egyenesen a Széchenyi-körre bízhatná, e mellett biztosíthatná magának a két város a maga befolyását a bártfai (esetleg mint városi múzeum) és eperjesi (eset-

AZ «EPERJESI LAPOK» TÁRCZÁJA.

Levelek Japánból.*

Írta: Herkely Irén.

Moszkva, 1903. szept. 22.

Eperjestől elindulva, Budapesten, Bécsen és Varsón át Moszkvába érkezünk tegnap Rengeteg nagy város és különös benyomást tesz az emberre, de a mellett óriási nagy épületei is vannak, s némelyik igen szép.

Egyáltalán eddig is úgy útközben, mint Varsóban s most itt Moszkvában nagyszerű tapasztalások érnek, de részletesen majd csak Japánból fogok írni. Most kénytelen vagyok a szibériai útra meleg ruhákkal ellátni magamat. Iszonyú ez az orosz beszéd itten, de azért ha tóul kezdek beszélni, félig-meddig megértene. Következő napon, azaz 23-ikán este 10 órakor indulunk a szibériai vonaton s most már elhagyjuk Európát.

Tokió, 1903. okt. 17.

Moszkva (Mure Staël szerint: «La Roure païenne») igen különös, de a mellett szép város, lépten-nyomon egy-egy templom arany kupolával, a templomok falai pedig rikító zöld, kék, rózsaszín vagy sárga színekben pompáznak s a házak is ilyen színekre vannak festve legtöbbször; vannak hófehérré festett templomok is,

* Igen érdekes közlemények sorozatát nyitjuk meg, mikor Herkely Irén okleveles po gári iskolai tanítónőnek szüleihez küldött leveleiből a lekötelező szívességgel rendelkezésünkre bocsátott részeket ezennel közreadjuk. A levélíró úrhölgy, a ki 1903. év október háva óta a tokiói osztrák-magyar nagykövetség családjánál mint házi-tanítónő működik, vonzóan csemeteli Japánba való utazását s a japán nagyobb városokban és tengeri fürdőkben közvetlenül tapasztalt élményeit. Szerk.

de ezeknél a kupolák nem arany, hanem a fenti színekben váltakoznak, úgy ragyog-csillog és vakít minden, amerre az ember néz.

Bent a templomokban csupa arany, ezüst, bársony, selyem minden; s ha az ember csak kilép az utcára, mindig ez a kép ölik szemébe: lépten-nyomon nyitott templomajtók, vagy szentképek, melyek előtt áthaladni csak kerülővel lehet, mert rendszeren 8—10 ember hajlong, tiszter is vetve keresztet magára és verik a mellüket, sóhajtva nagyokat, mintha már az utolsó ítéletet várnák. Az orosz nép igen rossz benyomást tesz az emberre; hogy nem szeretik a tisztaságot, azt azonnal lehet látni, s másként is az orosz köznép igen durva vonású, cseppet sem bizalmat keltő.

Volt alkalmam a hosszú szibériai úton mindenféle oroszot látni, de mondhatom, nem szeretnék közöttük lenni. Utolsó nap voltunk a Kreml-t megnézni; nagyon érdekes és igen szép, a kincstárban vagy inkább múzeumban rengeteg sok arany és ezüst holmi van.

Furcsa benyomást tett reám, mikor az 1848/49-ben elvett magyar zászlókat megláttam a sok más zászló között.

A Kreml udvarán sok ágyú van, a legtöbb Napoleon nevével.

A vár templomában is voltunk, a mely szintén nagyon érdekes, s aztán egy sétat tettünk a városban s délben az itteni magyar-osztrák konzulnál voltunk dejeunerre. Este elutaztunk és egyfolytában szeptember 23-ikától október 7-ikéig vonaton mentünk, kivéve az egy pár nagyobb állomást, a hol fel s le sétálhattunk.

Igaz, hogy elég kényelmesek a hálókocsik s a folyosó is elég széles, de mégis hozzá voltunk kötve a vonathoz, csak úgy lestük az egész út alatt azokat

az állomásokat, a hol legalább 20—25 perczig áll a vonat s az volt a multság, hamar felöltözni és a hóban (legtöbbször) fel és le sétálni.

A vidék igen egyhangú Szibérián s általában Oroszországon keresztül. Óriási nagy sík területek, részint beültetve, részint csak legelők vagy mocsaras síkságok, kivéve mikor már Volgához közeledtünk, ott már gyönyörű volt a táj, a Volga hídján átmenve Samaránál s tovább az Ural-folyón és hegyeken át, volt miben gyönyörködni, s 24 ikén Tcheliabinszke értünk, a mely határváros Európa és Ázsia közt.

Tscheliabinszken 50 perczig áll a vonat s mi téli felöltőkben s felső cipőkben sétálhattunk, a míg újra fel kellett szállni. Ezután ismét unalmassá vált a vidék, pusztaság mindenfelé, égő mezők, legelésző nyájak itt-ott, egészen a míg az Irtiche folyóhoz értünk, ott újra élénkebb és szebb lett a táj

27-ikén délután Omszka értünk, a hol a már említett módon sétálhattunk. Másnap Obiba értünk, s aztán az Obi folyón át és 29-ikén Krasnoiaroskon túl a Jenissein át, 30-ikán Taichèle állomásra érkezünk.

Eddigi utazásunk meglehetősen biztos volt, kivéve, hogy a kerék egypárszor felmondta a szolgálatot, egészen megtüzesedett s ilyenkor akárhol állva maradt a vonat, a míg segíthettek a bajon s újra kezdhetett örült futását; mert igen gyorsan haladtunk, úgy, hogy néha még inni sem lehetett, az ember kezéből majd kiesett a pohár, úgy rázott ide-oda.

Taichèle állomáson túl kezdődtek a veszélyes dolgok, de szerencsére mindent csak akkor tudtunk meg, mikor már elmúlt.

30 ikán késő este, mikor már mindenki lefeküdt

leg mint vármegyei) múzeum ügyeinek vezetésére. Mert minél egyszerűbb, tömörlibb és állandóbb testület intézi az ilyen ügyeket. annál szilárdabb és biztosabb alapon nyugszik fennállása és további virágzása. Ez volna magának a miniszternek is óhaja. Ekként a két testvér-múzeum szerves kapcsolatban szolgálná a kultúra érdekeit, a Széchenyi-kör pedig egy újabb hatalmas orgonummal izmosodnék s a célt erős szárnyakon vinné előbbre.

Két ilyen múzeum létesítése alig sejtethető lendületet adna nemcsak a múzeumok székhelyeinek, de magának Sárosvármegyének is. Idővel valószínűleg etnografiai (néprajzi) osztály is létesülne azokban. Művelődési és idegenforgalmi fontosságáról tanúságot tesznek a külföldi kisebb városok hasonló intézményei. Sőt hatalmasan sarkallni fognak bizonyos iparművészeti ágak intenzívebb létesítésére vagy felvirágoztatására, minők pl. a csipkeverés (Sóvár), a schwarzwaldi mintára alkotott fadaragó-iskola — művésziesebb szellemben (Bártfa).

De a legelső és legsürgősebb feladat volna, hogy Eperjes és Kiszében gondoskodjanak alkalmas raktárról, vagyis olyan helyiségről, hol addig is, míg a múzeum-épület létesül — a mi hosszabb időt vesz igénybe — a Sárosvármegyei Múzeum eperjesi osztályának régi-segítségét czélszerűen el lehessen helyezni. Nem kételkedünk benne, hogy mindkét város tanácsa, áthatva az ügy fontosságától s belátva annak sürgős voltát, ügyszere-ttel s a lokálpatriotizmus szította lelkesedéssel fog sietni a helyiséget előteremteni s a bizottság rendelkezésére bocsátani.

Agoston Károly.

A magyar közönséghez.

Szeretnők, ha ennek az írásnak volna valami hatása A magyar közönséghez intézzük, mely most azon töpreng, hol töltse a nyári üdülésre szánt idejét.

Szokása, mondhatni betegsége a magyar embernek, hogy semmit sem becsül meg igazán, a mi a magáé. A nagy Széchenyi, az első, igaz európai értelemben vett magyar, hangoztatta a közvélemény előtt fajunk hét főbűneinek egyik legsúlyosabbikát: az idegen utánzását és vakszeretetét. Ez a nyavalyánk az idők folyamán semmikép sem csökkent, sőt talán inkább növekedett. Általános felismerhető igazság az, hogy eszmében, anyagban, árúban, könyvekben és minden elképzelhető dologban különb nekünk az, a mit a külföld termel és küld be hozzánk, mint a mi itt készült nálunk, általunk. Az idegen-imádás szinte mánia.

Még a földet, a levegőt és a vizet is többre becsüljük, a mi nem a mienk

Elérkeztünk ahhoz az időhöz, a mikor mindenki, a kinek csak némileg is módjában van, rövidebb vagy hosszabb időre lerazza a megszokott napi munka robotját és üdülésre, pihenőre megy.

A mai lázas, túlfeszített, idegrentó munkában nagy szükség van erre, mert új munkára, új tevékenységre friss erőt kell gyűjteni, hogy a nagy munkát kibírja.

A világ minden részében sietnek: betegek és egészségesek, ki pihenést, ki gyógyulást keresve, menekülnék a város füledt, nyomasztó légköréből, hogy a hegyek

és erdők hűsén és a gyógyító források habjai között töltsék a nyár elviselhetlenül forró napjait.

Álljunk meg itt egy kissé. Bizonyos, hogy a ki útra készül, alaposan és jól meggondolja utazási tervét és természetes törekvése az, hogy lehetőleg kevés pénzt feltalálja azt, a mit keres: kellemes és kényelmes üdülést

A magyar közönségnek, a mikor üdülőhelyét megválasztja, kétszer is meg kellene fontolnia, a mikor elhatározza magát arra, hogy hova megy.

Tény az, — és nem is hallgatjuk el, — hogy sűrűn hangzottak és hangzanak el a magyar fürdők ellen panaszok, hogy hiányzik a kényelem, minden megdrága, az ellátás hiányos és rossz és több efféle.

Tagadhatlan, hogy mindebben a panaszban sok volt az igazság és nem egyedül a közönség elfogultságában rejlett a hiba, hogy a magyar fürdőket kerülték. Amde ezen a téren határozott és kétségbevonhatatlan javulás történt. A magyar fürdők tulajdonosai, vezetői, intézői rájöttek, hogy a közönség a pénzért teljes joggal megkövetelheti azt, hogy kényelmet, nyugalmat és jó ellátást találjon. Megtanulhatták ezt a saját kárukon.

A magyar föld természete kincsekben páratlanul gazdag. Fürdői és üdülőhelyei fekvés, klimatikus viszonyok, vízbőség, forrásaik gyógyereje tekintetében nem állanak mögötte a külföldi leghíresebb világfürdőinek. Sőt egyikük-másikuk felül is mulja azokat. A szépséges Balaton maga egy egész sereg fürdőhelylyel kínál. A Tatra, a melynek vadregényes tájai párjukat csak a Svájcban lelik, Erdély hévízei bővelkednek fürdőhelyekben.

Mégis azt tapasztaljuk, hogy a magyar fürdők túlnyomó nagy többsége még mindig állhatatosan és feltartóztatlanul a külföld felé árad.

Mindenütt, a világ minden táján az összes divatos világfürdőkön magyar szó hangzik és magyar pénz cseng. Ugyanakkor a magyar fürdők nagyrésze üres.

Nem csekély ennek a szomorú valóságnak a jelentősége. Tömerdek magyar pénz, a mely itt az országban elég jól megkaphatná a maga értékét, az idegenbe megy.

Gondoljuk meg ezt és a mikor nyári üdülésre terveinket készítjük, legyen vezéreszménk az, hogy: pártoljuk azt, a mi miénk.

HIREK.

* **A koronázás évfordulója.** A koronázás évfordulóját — mint minden évben — ez idén is a róm kath. plébániatemplomban tartott istentisztelettel ünnepelte meg Eperjes város közönsége. A templomban a nagy-közönségen kívül résztvett a vármegyei, városi és állami hivatalok tisztviselőikara. Az évforduló alkalmából a középületekre kitéűzték a nemzeti-lobogót.

* **Ev. ref. istentisztelet.** Pünkösd másodnapján d. e. 10 $\frac{1}{2}$ órakor úrvacs-orával egybekötött ev. ref. istentisztelet lesz a Kollégium nagytermében.

* **Templomszentelés.** A bazilita-rend krasznibrodri régi zárdatemploma teljes renoválás után ismét az odazarándokló hívek rendelkezésére áll. A szépen restaurált templom megáldásával Kovalicsky Kornél nagyprépost

bizatott meg. A jún. 16-ikán tartandó felszentelésre nagy számú hívők készülnek.

* **Kinevezések.** A király *Fest Géza* eperjesi törvényszéki albrót az eperjesi ügyészséghez alügyészsé, dr. *Oravets Andor* eperjesi törvényszéki jegyzőt pedig a beregszászi törvényszékhez albróvá nevezte ki.

A pénzügyminiszter *Majdak István* eperjesi pénzügyi fogalmazót a löcsei pénzügyigazgatósághoz segéd-titkárrá végleges minőségben, s *Meislinger István* máramarosszigeti kir. közjegyzőjelöltet állami végrehajtóvá az eperjesi pénzügyigazgatósághoz ideiglenes minőségben kinevezte.

Sárosvármegye főispánja dr. *Rosenberg Teofil* eperjesi gyakorló-ügyvédet tiszteletbeli vármegyei tisztifő-ügyészsé kinevezte.

Az eperjesi püspök *Nevisky Tivadar* rakcazi lelkész a felső-borsodi kerület helyettes esperesévé és *Hucskó Aladár* kelezényi tanítót a monaji tanítói állomásra nevezte ki.

* **Új ügyész.** *Hodinka Mihály*, nyugalmazott jószág-igazgató, eperjesi lakost az eperjesi székeskáptalan egyhangulag ügyészsévé választotta meg.

* **Képesítő-vizsgálatok.** Az eperjesi kir. gör. kath. tanítóképzőben a képesítő-vizsgálatok június 13-ikán kezdődnek, a melyekre ismét dr. *Finaczy Ernő* egyetemi tanárt küldte ki kormánybiztosul a vall.- és közoktatás-ügyi minisztérium.

* **Kiküldetés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter a Kollégium főgimnáziumához érettségi kormányképviselőül *Raffay Sándor*, pozsonyi theologiai akadémiai tanárt küldte ki.

* **Konfirmáció.** Az eperjesi evang. I. egyházban szerdán d. u. 3 órakor folyt le a konfirmáció s a megkonfirmált gyermekek ma veszik fel először az úrvacsorát.

* **Lemondás.** A bártfai ev. I. egyház lelkésze, *Justh Alfréd*, lemondott lelkészi állásáról. Az egyházi közgyűlés sajnálkozással vette ezt tudomásul s a távozó lelkészt jegyzőkönyvi köszönettel és emléktárggyal tisztelte meg. Az egyik lelkészi állás megüresedésével kapcsolatban kedvező alkalom merült fel a bártfai két evang. egyház egyesítésére, de az I. egyház mégis a jelenlegi állapot fentartását kívánja.

* **Áthelyezés.** Az igazságügyminiszter *Rozgonyi Aurél* belényesi betétszerkesztő telekkönyvvezetőt a bártfai kir. járásbírószékhez áthelyezte.

* **Csapatszemle.** *Arnoldfalvy István* dandárparancsnok hétfőn tartotta meg a rendes tavaszi csapat-szemlét a 9 honvéd-gyalogezrednek Eperjesen állomásozó zászlóalja felett.

* **Házasság.** *Spiesz Béla* m. kir. posta- és táviratvizsgáló Kassáról június 6-ikán nőül vette *Halmi János* eperjesi városi rendőrbiztos leányát: Gizellát.

Dr. *Hartmann Lajos* fővárosi orvos, dr. *Hartmann Samu* eperjesi orvos fia, vasárnap vezette oltárhoz Kassán *Scharmann Arthur* leányát, Alicét.

* **Andrássy Dénes adománya.** A jótékonyágáról ismert nemeslelkű főúr, gróf *Andrássy Dénes*, újból 200 koronát adományozott a Sárosvármegyei Jótékony

volt, egy óriási zökkenés, a vonat egy pár percig még haladt utána és azután megállt. Kívülről hangok hallatszottak, ide-oda futkostak és azután újra megindult a vonat. Másnap megtudtuk, hogy keresztül mentünk egy kocsin, ember és ló odaveszett. Mint már említettem, a vonat ismét futott s mi elaludtunk. Egyszerre csak felébredtek úgy 2 óra felé éjjel s észreveszem, hogy áll a vonat. 3 óra felé (ezalatt folyton álltunk) erős dörömbölés a kabin-ajtón, hogy kelj fel és öltözzem gyorsan, mert el kell hagyni a vonatot s gyalog kell menni, mert az úton, a síneken akadály van. Hamar felöltöztem, mindent begyömöszöltem a mi kint volt a bőröndökből, kint is már az összes utasok készülődtek, de még nem engedtek senkit kiszállni, a míg nem kezd világosodni, még pedig azért, mert erre sok szibériai száműzött van, a kiktől féltették podgyászainkat. Folytonos kérdézősködésre végre megtudtuk, hogy az előttünk haladó vonat, a mely 1—2 nappal hamarabb indult el, kisiklott s elfoglalta az egész utat; 4 halott és 20 sebesült volt az utasok között, a kiket azalatt vittek mellettünk el, a míg aludtunk. Egy kicsit összerázkódtunk erre a híre, hátha 2 nappal hamarabb indulunk, velünk történt volna ez a szerencsétlenség, a melynek az iszákos vonatvezető volt az oka. Végre 5 óra felé jelt adtak

a kiszállásra, podgyászainkat már odarendelt emberek vették át s mi örtűzek között haladva, a szerencsétlenül járt vonatot megkerülve, a már reánk váró másik vonatra szálltunk fel, melyet Irkutskból küldtek ideig. A vonat azonban nem mehetett tovább, mert egy másikra várt, a honnan szintén utasokat kellett áthozni, s így volt időnk a szerencsétlenség színhelyére menni. Gyönyörű nap virradt reánk éppen október 1-seje s úgy 8 óra felé az összes utas kiszállt és visszafelé sétálva elértük a vonatot. Borzasztó látvány tárult szemünk elé: a lokomotív kerekéi össze-vissza törve, a podgyászokosi emeletmagasságra feltolva egy másikon, össze-vissza törve minden s mélyen a földbe fúródva a kerekék; csak az utolsó kocsi állanak kizökkenve a sínekből. Sokan az utasok közül lefényképezték, habár nem volt szabad, mert itt nem igen engedik, de az örök tilalma ellenére mégis megtették. Majdnem egy órát töltöttünk itt, azt is nézve, hogy dolgoznak a száműzöttek az új, ideiglenes síneken (a mit már éjjel megkezdtek volt), hogy az utánunk jövő vonatoknak útjuk legyen addig, míg az összetört vonatot eltakarít-hatják az egyenes útról. Igen gyorsan és ügyesen dolgoztak ezek a száműzött oroszok, hallatva időnkint orosz énekeiket.

A vasúti szerencsétlenség színhelyét elhagyva, felszálltunk a vonatra és reggel helyett későn este érkez-tünk Irkutskba.

Irkutsknak gyönyörű fekvése van az Angara folyó mellett, melynek kiszélesedő része a Baikal-tó, ez utóbbi rengeteg nagy, akár csak egy tenger. Még aznap este a vonatról hajóra átszálltunk és 5 órai út után elértük a tulsó parton fekvő Missovajját, a hol újra vonatra ültünk. Okt. 3-ikán reggel már Mandsuriában utaztunk s az állomásokon rendszeren tatárokat (mongolok) láttunk, kik igen-igen csúnyák és sötétsárga színűek, ríktó selyem öltözetekben. Jobbról-bairól a mezőkön kétpúpú tevék legelésztek.

Délben Csita állomásra értünk s ott kiszállva, sétálgattunk. Egyszerre csak észreveszünk, hogy a mozdony hátsó részén felhalmozott fa (mert itt nem szénnel, hanem fával fűtik a mozdonyokat) egészen meg van szene-sedve. Kérdézősködéseinkre megtudtuk, hogy éjszaka kigyulladt a fa s láttuk, hogy a podgyászokosi fala is meg van égetve. Ez ismét egy elmúlt veszély volt reánk nézve; szerencse, hogy mindjárt elolthatták. Okt. 4-ikén reggel Kailarba értünk s ott már az első kínaiakat láttam. Aznap délután Mandsuria hegyeiben sétáltunk; a vonat ugyanis serpentin-úton haladtott s mi merdek



Igmándi

keserűvíz, reggelenként fél pohárral használva, meglepően gyors és nagyszerű sikerrel pótolja otthon bármely évszakban a Karlsbadi és Marienbadi ivókurát gyomor és bélbajokban, úgyszintén elkö-véredés, szívelhájásodás és azzal járó fulladásnál, sárgaság, máj- és lépda-ga-gyulladás, és azzal járó hashajtó ásványvizek meg sem közelítik, és saját érdeké-ben cselekszik, ki helyette mást nem fogad el. — Utasítás mellékelve. — Kapható Eperjesen Bohrandt J. W., Holénia B., Bukay F., Lefkovits E., Száby F., Bein S., Duhlström K. irak üzletében. — Nagy üveg 50 f., kis üveg 30 f.

Nőegylet javár-urának hivata ki köszönetét.

* **A kas-** Colbrie Ágost meg a kisszeb-niákat. Utazá-15-ikén érkezi-tajka a bérma-hívek is részt-Sztankahermá-a hová a szü-Sirokán, júni-Szinyén végzi

* **Iskolai** kántortanító d. e. 11 órak során ének,

* **A nagy** kamarás elha-sárosi kastély-szerint II. Rá-A Műemlékek-másul ezt a

* **Anyakö** Sárosvármegye-helyét, a kert-nye kisközseg-helyezte át

* **Mod** tárczák való-Eperjesen.

* **Térzen** zenekara a «-müsorral: 1. l-nyitánya, Zay-4. «A két grán-vitéz» cz. oper-nek «Három

* **Igazgat** gium igazgat-délután 1/2 3-kollégiumi d-terjesztések.

négy taníté-bizottsági ja-és a kapcsol-giumi igazga-ziumi és tanf-gondnok vál

* **Egyhá** I. egyháznak-zatok közül-lelkésznek eg-a vallástanít-sok végzik h-démian nyilv-Több folyót

helyeken lefe-ott vártuk be-tett hasonló-és angol fiat-Okt. 5-ik-Kharbinébe-Okt. 6-ik-tunk annak-katonák lán-a kínai rabl-tokat és me-Okt. 7-ik-napig tartó-kínai lakoso-van itt Mar-kinaiaknak-déglőben k-han-csi-csuh-és czopfjak-nak. Érdeke-egy vagy ké-Okt. 10-ik-s mondható-vonaton, s a

488 kor. 23 fill., mely összegből 200 kor. 77 fill. az építkezési számla leírására és 287 kor. 46 fill. a tartalék-alap növelésére fordítatik. A vagyonskimutatásból kitűnik, hogy a társulat vagyona a fennálló adósságát háromszorosan is fedezi, miért a tagsági díj ezúttal is helyben lakó tagok részére évi 6 kor. és vidéki tagok részére évi 3 koronában állapított meg. Indítványára a közgyűlés legteljesebb elismerése kapcsán elhatározta, hogy a belépő új, helyben lakó tagok ezentúl 20 s a vidéki tagok 10 korona beiratási díjat fognak fizetni. Az alapszabályoknak egy kiküldött bizottság által eszközölt módosításai elfogadtattak s azok jóváhagyásának kieszközölésével az elnökség bizatott meg. Ezután az elnök a maga és többi tisztársai nevében bizalmon alapuló tisztségéről lemondott s indítványára a gyűlés vezetésére Csatory Ágost kérésére fől Oszvald Károly indítványára elnöknek újból, egyhangú lelkesedéssel Somoligovics Szilárd, alelnöknek Klefner Gyula és pénztárosnak az új elnök indítványára, ugyancsak egyhangulag Oszvald Károly választott Titkos szavazással megválasztott továbbá Hegyemeghi Imre jegyzőnek, Fűzy Alajos kertgondnoknak s Kakúsz Béla ügyésznek. Választmányi tagokul Csatory Ágost szavazatszedőbizottsági elnöke alatt választottak: Barcs Jenő, Bretz Sándor, Csatory Ágost, Barts Emil, Gallé Gábor, Gregor Endre, Klein Béla, Krivoss Gyula, Mészáros Lajos, Nemessányi Gábor, Roskoványi Miklós és dr. Szlávik Mátyás.

* **Az eperjesi Tanítók Háza** javára május havában befolyt az Eperjesi Széchenyi-kör népművelési szakválasztmányától 300 kor., iskolai mulasztási büntetéspénzekből 78 kor., tagsági-díjakból 13 kor., összesen 391 k. Az eddigi adományok összege 10,186 kor. 43 fill.

* **Sikkasztás.** Kedden reggel feljelentés folytán sikkasztás vádjára miatt rendőrileg letartóztatták az eperjesi posta-kiadót. Rájöttek ugyanis, hogy a kiadó kezén kisebb összegek elkallódtak, a miből, ha nem is teljes joggal, de a valószínűség szerint szinte következtetni lehetett, hogy a bűnös egyéb görbe úton is szerzett magának pénzt. A feltevés csakugyan bevált, mert már első kihallgatása alkalmával is beismerte, hogy egy pár utaványt elsikkasztott. A postaigazgatóság azonnal gondoskodott arról, hogy a könyvek a számvétség szakközlegével megvizsgáltassanak s így a sikkasztott összeg megállapítottassék.

* **Eredeti amatőr-fényképezési gépek,** friss és kifogástalan lemezek, papírok, továbbá vegyi-szerek gyári árjegyzék szerinti áron kaphatók Cattarino Sándornál Eperjesen. — Ugyanott eredeti áron megrendelhetők: Zeiss-, Götz-, Voigtländer- és Busch-féle lencsék s látzerészeti cikkek.

* **A kassai szövetségi tornaverseny** mai és holnapi programja a következő: Második nap: június 11-ikén (vasárnap) d. e. 7 óra 30 p. 100 m-es síkfutás. Előfutatok D. e. 7 óra 45 p. fűleslabda-hajítás távolba D. e. 8 óra 15 p. 402-5 m. síkfutás (kizárólag vidéki versenyzők számára). Előfutatok. D. e. 8 óra 30 p. összetett főverseny: a) nyújtás, és b) korlátos megszabott gyakorlatok. D. e. 8 óra 30 p. a 20 km. gyaloglás indítása a pályáról; érkezés a színház elé kb. 11 órakor. D. e. 9 óra 30 p. összetett főverseny. c) Bak-távolugrás. D. e. 10 órakor a 400 m-es staféta-síkfutás. Előfutatok D. e. 10 óra 30 p.-kor súlylökés távolba (csapatverseny vidéki egyesületek tagjai részére). D. e. 11 óra 30 p. távolugrás a földről (kassaiak részére). D. u. 1 óra 30 p. gyülekezés a városi nyári ternaudvaron. D. u. 2 órakor indulás a versenytérre. D. u. 2 óra 30 p. bevonulás a pályára, zászlókoszorúzás. Ének: Himnusz. D. u. 3 órakor fabot-gyakorlatok. D. u. 3 óra 10 p. általános szer-tornázás. D. u. 3 óra 40 p. 10 m.-es síkfutás. Döntő. D. u. 3 óra 50 p. kötélhúzás. Elő- és osztályozó mérkőzés. D. u. 4 óra 20 p. 402-5 m.-es síkfutás. Döntő. D. u. 4 óra 30 p. az összetett főverseny szabadon választott gyakorlatai a nyújtás és korlátos. D. u. 5 órakor staféta-síkfutás 400 m.-re. Döntő. D. u. 5 óra 10 p. kötélhúzás. Döntő. D. u. 5 óra 20 p. fűleslabda. Döntő mérkőzés. D. u. 6 óra 10 p. labdarugó-mérkőzés. Döntő. D. u. 7 óra 30 p. a versenybíró zárt ülése. Este 1/2 9 órakor táncszalaggal egybekötött társasvacsora a Schalkház nagyszállóban A vacsorán díjkiosztás. Ének: Szózat.

* **Nagy tűz.** A péntekre virradóra éjjel irtózatoss tűz tört ki a kassai vasúti raktárhelyiségekben Körtil-belül egy órakor a vámkezelőhivatal közelében kigyuladt a régi raktár teteje és mire egy és fél óra tájban a tűzoltóság a helyszínére érkezett, a rendkívül hosszú épület fele lángtengerben állott. Rengeteg értékű árú

égett a raktárban és ez szította a tüzet. A tűz olyan óriási volt, hogy az égboltot a város felett vörösrőre festette, mintha az egész várost fényesen kivilágították volna. A nappali viláosságban ezerszámra özönlött a nép a tűz színhelyére, a hol a tűzoltóság ezalatt óriási erőfeszítést fejtett ki, hogy a rohamosan terjedő lángokat elfojtsa, de maga a lokalizálás is bajosan sikerült, dacára annak, hogy a katonai és Frank-gyári tűzoltóság is kivonult és erős katonai kordont vontak. Ennek pedig oka főképen az volt, hogy kevés víz állt rendelkezésre és így a tűzoltási munkát nem lehetett elég intenzíven kifejezni. Hajnali 3 óra mult el, a mikor a tüzet annyira eloltották, hogy nagyobb bajtól nem kellett tartani. A tűzoltóságnak azonban reggeli 8 óráig akadt még dolga, hogy a ki-kicsapó lángokat elfojtsa. A vasúti kocsiparkot sikerült még idejekorán eltávolítani a tűz színhelyéről, így tehát a teherkocsikban felhalmozott árúk meg a személyszállító kocsik épen maradtak. Még nagyobb szerencse, hogy azt a 10 métermáza dinamitot, melyet egy teherkocsiban szállítottak Kassára, eltávolították, mert különben kiszámíthatatlan katasztrófának esett volna áldozatul a város és egész környéke.

* **Díjkuglizás.** A Fischer-Colbrie kassai róm kath. segédpüspök által a mult héten megnyitott, eperjesi Rákóczi Katolikus Kör e héten díjkuglizást rendezett. Ebben a versenyben a két első, legnagyobb díjat *Faltin Géza* nyerte el, ki ezzel a Körnek első *kuglikirályává* lett. Vasárnap este a Kör tagjai száz terítékű díszvacsorát rendeztek. Ezen az első felkőszöntőt *Zaborovszky Béla* plébános, a Kör egyházi elnöke mondta, üdvözlővén az újonnan alakult Kör és a Körnek tagjait. A második beszédet ugyancsak *Zaborovszky Béla* tartotta s ebben a Kör első kuglikirályát: *Faltin Gézát* élte, ki viszont az elnökre és a Kör összes tagjaira mondott üdvözlő szónoklatot. A nyertesek részére a díjakat a Kör igazgatója: *Gregor Endre* osztotta ki. Díjat nyertek még: *Gregor Endre* (94 bábúval a III, 78 al a VII.), *Verbőczy József* (93-al IV, 87-el VI.), *Szilvássy Lajos* (88-al V, 77-el IX.), *Lichvár M.* (78 al VIII.), *Kollár A.* (77-el X.), *Znakovszky* (76-al XI) és *Lipták Ambrus* (75 bábúval a XII-ik). Tiszteletdíjakat nyertek (XIII—XXIV-ig): *Csintalan M.*, *Joscsák B.*, *Bartos J.*, *Jakubcsó A.*, *Dvortsák Gy.*, *Bilich F.*, *Káposztás Gy.*, *Figula J.*, *Zsarnay J.*, *Marczinkó J.*, *Bobek J.* és *Bartos A.* Mint legjobb dobó (öt bárczával 371 bábú): *Verbőczy József* nyerte el az első tiszteletdíjat (*Uhlarik Mátyás*, a Kör világi elnökének ajándékát); továbbá a második díj (25 dobásra 16 első) *Gregor Endréé* lett (fonograf, *Cattarino S.* ajánd.). Bajnoki díjat *Orosz János*, valamint I. kilenczes díjat *Jakubcsó András* nyerte. Vendég-díjak: *79-el Pálka Ottó* (*Zaborovszky B.* tífja), *74 el Oberle Frigyes* (*dr Baán A.* tífja), *70-el Pap Lajos* (*Gregor E.* tífja).

* **Túrista-kirándulás.** A helybeli túristaegyesület *Kovács Viktor* vezetésével mellett kirándulást rendezett a *Simonkára* s a *dubniki opálbányákhoz*. Indultak június 4-ikén (vasárnap) d. u. 2 órakor a *Kollégium* elől; megtekintették a nap nyugtát és napfölkeltét a *Simonkáról* s megháitak a vadászkunyhóban. Hétfőn az opálbányákat és csiszolókat nézték meg és visszajöttek a szigordi völgyön át.

* **A katonai parancsnokságok figyelmébe.** A katonai szabályzatok kimondják, hogy templomok és iskolák mellett kürt- és dobosz nélkül kell vezetni a csapatokat s nem szabad a mondott helyeken játszani a katonai zenekarnak sem. Ezt a szabályt ismét nem tartják meg nálunk a katonai parancsnokok, jóllehet egy ízben kérték már erre több iskola vezetői. Itt vagyunk tehát kénytelenek e miatt, a hozzánk beérkezett panaszok alapján, felszólalni. Különösen a Főutczán való elvonulásoknál sértő a szabályzat meg nem tartása, mert a katonai zene a Kollégiumban s a r. kath. elemi iskolában zavarja a tanítást, valamint a róm. kath. és evang. templomokban az istentiszteletet.

* **Magyarosító tanítók.** Bárta vidékén, a most lefolyt évváró-vizsgálatok alkalmával a következő evang. tanítók tünnek ki, mint a kik a magyar nyelv tanításában kiváló eredményeket értek el: *Richwaldon Szabó István*, *Volyán Podlessny Etelka*, *Lukaviczán Schimko Katalin*, *Aranypatakon Kottula József* és *Sárpatakon Frenyó Vilma*. Elismerés illesse őket hazafias, derék munkájukért!

* **Motorjártat.** Sztropkón, mivel a vasút minden irányban legalább 50 kilométer távolságra fekszik, alkalmi egyesület alakult, a mely motorjártatot létesít. A motor 12 személyre lesz berendezve és Sztropkó—

Sztropkó—Girált—Kerekret—Eperjes és Sztropkó—Homonna között közlekedik. Eperjesre ind. reg. 1/2 6 órakor. érkezik 9 órakor; visszaindul 10 órakor, Sztropkóra érkezik 1/2 1 órakor. Homonnára indul 1/2 2 órakor, érkezik 4 órakor; visszaindul 5 órakor s érkezik 1/2 8 órakor.

* **Vipera a Szepességben.** A viperák nagyon elszaporodtak Szepesmegyében is és veszedelmessé teszik a járás-kelest. Lőcsei tudósítónk írja, hogy a hatóság irtóháborút indított ellenük s minden egyes vipera-fejért ötven fillért fizet. Ennek meg is lett a fogantaja, mert már eddig is Késmárkon 49, Lublón 8 és Lőcsén 9 viperafejet szolgáltatott be a hatóságnak.

* **Sok a majomtánczoltató.** A közönség körében gyakran esik panasz újabban arról, hogy városunkban rendkívül elszaporodtak a majomtánczoltatók. Alig mulik el nap, hogy ne látnánk az utcán toprongyos, undorító koldusnépet, a mely fülsiketítő dobolással hívja fel a figyelmet piszkos és kopott bársonyba öltöztetett majmára. Ezek az emberek azonban toladók, sőt nem egyszer vakmerők. Bemennek a házak udvaraira, feljárnak a lépcsőkre és úgy erőszakolják ki azt a pár fillért, a melyet a lakosság nem könnyű-üreltől, hanem undorból ad nekik, hogy mielőbb pusztuljanak a környékről. Az ilyen mutatványok, nem tekintve azt, hogy esztétikai gyönyörűséget senkinek sem okoznak, veszedelmesek is, mert az ilyfajta csavargó nép rendszerint enyveskező, azután meg — s ez a nagyobb baj — a majom, orvosi vélemények szerint, mindenféle fertőző baj elhurocolására is alkalmas. Azt hisszük, hogy a rendőrkapitányságot a könyörtelen vízi arra, hogy ezeknek az embereknek a mutatványos engedélyt megadja; de kérjük, hogy ezen a ponton tekintszen el minden néven nevezendő, valószínűleg úgy sem célirányos humanizmustól és tiltsa meg egyszer s mindenkorra az ilyen szedett-vedett népségek a produkcióikat s így a városunkban való folytonos járás-kelest jósát.

* **Új ipartelepek.** Örvendetes jelenség, hogy vidékünkön egyszerre két nagyobbszabású ipartelep keletkezett Hollóházán, a melynek edény- és porcellánipara már régi, e napokban kaolin-telepet fedeztek föl, a mely kályhák készítésére alkalmas. Nemsokára fel is állítják a kályhagyárat. — Szentistván községben új műtrágyagyár épült, a melynek a kereskedelmi miniszter öt évre állami kedvezményt biztosított.

* **Az anyakönyvi hivatal heti kimutatása.** Születtek: *Büchler Dávid* izr., *Riják Katalin* r. kath., *Hnat Ferencz* r. k., *Zukier Jenő* izr., *Stofan Ferencz* r. k., *Keller Irén* izr., *Huszár Albin* g. k. — *Meghaltak:* *Hovancsik Lajos* 23 éves, r. kath.; *Feldmann Gyula* 5 hónapos, izr.; *Gyömbér Jolán* 3 hónapos, r. k.; *özv. Szabó Andrásné* 91 éves, g. k. — *Házasságot kötöttek:* *Krucsay János* r. k. és *Levenda Mária* g. k., *Spiesz Béla* r. k. és *Halmi Gizella* r. k., *Remisovszky János* r. k. és *Vaskó Mária* g. k.

Felelős szerkesztő:

Dr. Raffay Ferencz.

Kiadótulajdonos:

Kósch Árpád.

Foulard-selyem

65 kr.-tól 3 frt 70 kr.-ig méterje blusok és ruhák számára. Bérmentve és már elvámolva házhoz szállítva. Gazdag mintaválaszték forduló postával. **Henneberg selyemgyáros, Zürich.**

Iszakosság nincs többé!



Kívánatra bárkinek bérmentesen küldünk egy próbát a Coza-porból. Kávé, tea, étel-vagy szeszitalban egyformán adható az ivó tudta nélkül.

A Coza-por többet ér, mint a világ minden szobeszedő a tartózkodásról, mert csodálatos állományos és biztonságos hat, hogy azt feleség, testvér vagy gyermek egyaránt, az ivónak tudta nélkül adhatja és az illető még csak nem is sejt, mi okozta javulását.

A Coza a családok ezreit békítette ki ismét, sok ezer férfit a szegény- és becstelenségtől megmentett, kik később józan polgárok és ügyes üzletemberek lettek. Temérdek fiatal embert a jó útra és szerencséjéhe segített és sok embernek életét számos évvel meghosszabbította.

Az intézet — mely a Coza-por tulajdonosa — mindenkinek, kik kívánják, egy próbát ad és egy köszönetnyilvánítással telt könyvet díj- és költségmentesen küld, hogy így bárki is meggyőződhessen biztos határáról. Kereskedünk, hogy az egészségre teljesen ártalmatlan.

COZA INSTITUTE

(Dept. 44.),

62, Chancery Lane,
London, Anglia.

Kufeké-féle

A gyermekek kiválóan fejlődnek vele és nem szenvednek emésztési zavarban.

Kitűnően bevált hányás, bélfhurut, hasmenés stb. esetén.

A bel- és külföldön sok ezer orvos ajánlja.

Gyermekliszt

Legjobb táplálék egészséges és gyomorhajos gyermekeknek.

Kapható gyógyszerárakban és drogeriákban.

Diet. tápláló szerek gyára

KUFEKE R.

Wien I. és Bergedorf-Hamburg.

Kufeké-féle

NYILTÉR.

A Szinye-Lipóczi Lithion-forrás **Salvator**

kitünő sikerrel használtatik vese, húgyhólyag és köszvénybántalmak ellen, húgydara és vizeleti nehézségeknél, a cukros húgyárnál, továbbá a légző és emésztési szervek hurutainál.

Húgyhajtó hatásu.

Vasmentes! Csiramentes!

Könnyen emészthető!

Első rangu gyógyviz és diatetikus ital.

Számos orvosi tekintélyek által különösen oly egyéneknek ajánlva, a kik ülő életmódjuk folytán aranyeres bántalmakban, hasi pozsga, máj- és vese izgatási tünetekben vagy húgysavas vesehomok és vesekövek képződésében szenvednek.

Kapható ásványvizkereskedésekben és gyógyszerárakban

A Salvator forrás igazgatósága Eperjesen.

Eladási árak Eperjesen:

Table with 2 columns: Quantity (1/2 liter, 3/4 liter, 1 liter) and Price (32 fillér, 40 fillér, 48 fillér, 6 fillér, 7 fillér, 8 fillér)

1048. szám. Sárosvármegye kir. tanfelügyelőjétől.

Versenytagyalási hirdetmény.

A nagyméltóságú m. kir. vallás- és közoktatásügyi minisztérium 1904. évi december 27-ikén 98,687. sz. a. kelt rendelete értelmében Girált községben szervezendő állami óvoda épületének újbólépítése alkalmával teljesítendő munkák biztosítása céljából 1905. évi június hó 19. napjának délelőtti 11 órájára a sárosvármegyei kir. tanfelügyelőség hivatalos helyiségében (Eperjes, Fő-utca 92. sz. a. az emeleten), a m. kir. államépítészeti hivatal és Girált község előjáróságának közbejöttével, tartandó zártajánlati versenytagyalás hirdetik.

A versenytagyalás alapját képező iskolai épület terve és előmértéke után az ajánlatban az ajánlkozó vállalkozó által a megajánlott összeg egy kerek általános összegbe irandó ki, mely összegben felül az építés közben netán felmerülő több-munkák semmi szín alatt tekintetbe nem vétetnek, úgy, hogy a vállalkozó az általa megajánlott kerek építési költségen kívül semmi néven nevezendő más költségekre igényt nem tarthat, mely körülményt vállalkozó ajánlatában is felemlíteni tartozik.

Kellő biztosíték mellett az érdekelt község maga is vállalkozhatik az iskolaépület felépítésére.

A versenyezni óhajtok fölhivatnak, hogy a fentebbi óvoda építés végrehajtásának elvállalására vonatkozó ajánlataik után számítandó 5%-nyi bántéppénzzel ellátott zárt írásbeli ajánlataikat a kitűzött nap délelőtti 11 órájáig a sárosvármegyei kir. tanfelügyelőséghez annál inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek, vagy utóajánlatok figyelembe nem fognak vétetni.

A szóban forgó munkálatokra vonatkozó műszaki művelet, mint tervek és előmérték, általános és részletes feltételek, szerződési és ajánlati minták a sárosvármegyei kir. tanfelügyelőségnél a rendes hivatalos órákban megtekinthetők s ugyanott e tárgyban bővebb felvilágosítások is szerezhetők.

Mataovszky Béla, kir. tanácsos, kir. tanfelügyelő.

Eperjes, 1905. május 31.

Rankfűred gyógyfürdő

újjonnan berendezett hidegvíz-gyógyintézzel. Abaújmegyében. Kassa mellett.

Kies fekvés, teljesen védett közepmagaslati klimatikus gyógyhely.

A magyar Geizir,

Európának a páratlan csodája, melynek vize ivó- és fürdő-kúrára használtatik czúzos, köszvényes bántalmaknál, valamint gyomor- és bélbajoknál. Továbbá az Andrássy-kút és Valéria-forrás, könnyen emészthető, vastartalmú, égvényes savanyúvíz-források; a légző-, emésztőszervek bántalmainál, verszegénység, idegesség, és lábadozó betegeknek. Óriási erdős park, gyönyörű sétányok, látogatott kiránduló-hely. Kitünő vendéglők, olcsó árak, posta, távírda. A kincstártól átvette és már az idén is sok hasznos újítást létesített a fürdőigazgatóság.

A Kerényi-utcában épült 10-ik sz.

villa

a mely 6 szobából, fürdőszobából, kényelmes mellékhelyiségekből és egy tágas istállóból áll, a hozzá tartozó 462 □-öles kerttel együtt azonnal eladó, esetleg bérbeadó.

A lakás villanyvilágítással és vízvezetékkel van ellátva. Bővebb tájékoztatást nyújtanak a háztulajdonosok Zborón vagy Eperjesen.

1868 óta forgalomban. Berger-féle

gyógy-kátrány-szappan,

mindennemű bőrkütegek ellen, nevezetesen idült pikkely-sömör, elődli kútegek, agyszertor-örvénység, ötvér, fagyás, lábizzadás, fül- és székalkorpa ellen. A Berger-féle kátrány-szappan tartalmazza a kátrány-nak 40%-át és minden egyéb, a kereskedelemben előforduló kátrány-szappanoktól lényegesen különbözik. Idült bőrbetegségekben a kátrány-alkalmazatát a kátrány-szappan-éval.

Berger-féle kátrány-kénszappan.

Mint gyöngy kátrány-szappan az arebőr tisztítására, az eltávolítására, a gyermeknek valamennyi lejtettségére ellen fellámulhatlan bőrtisztító, mosó és fűrdő-szappan mindennapi használatra szolgál. 6131

Berger-féle glicerin-kátrány-szappan

35% glicerin-tartalommal és linom illattal. Mint kiváló bőrpótló szer kitünő eredménnyel használtatik továbbá a:

Berger-féle borax-szappan.

kütfélek, napégetés, szeplő, mitesszer és egyéb bőrbajok ellen. Ara minden fajnak 70fillér használati utasítással együtt. A vásárlásnál határozottan Berger-féle kátrány-szappant és borax-szappant kérjen és nézze meg az ill. látható védjegyét és a G. Hell & Comp. cégjegyzékét minden cím-cégre.

Kitüntetve díszoklevéllel Bécsben 1888-ban és aranyéremmel a párisi világkiállításán 1900.

Minden egyéb gyógy- és szappan, mely Berger-féle gyártmány, a minden szappanhoz mellékel utasítástól van sorolva.

Kapható minden gyógyszerárban és hasonló üzletben. Nagyban: G. Hell & Comp., Wien I., Biberstr. 8. Magyarországi főraktár: Török József gyógyszerár, H. újpest, Király-ut., Thalhammer és Seitz, Zrínyi-ut. 6. Kisebnyben Magyarország összes gyógyszerárban.

Kapható Eperjesen Korn Vilmos úr gyógyszerárában, valamint Magyarország összes gyógyszerárában.

Advertisement for KRIEGNER-féle Akácia-Crème, Poudre, Szappan. Includes text: Csodás és biztos hatású arcztisztító- és szépítőszerek, melyek nemcsak hazánkban, hanem az egész világon közkedveltségnek örvendenek, a KRIEGNER-féle Akácia-Crème . . . 2 K., Poudre . . . 1 K., Szappan . . . 1 K. and address: „KORONA-gyógyszertárban“ Budapest, VIII., Kálvin-tér. (Baross-utca sarok.)

Advertisement for „MAYER“-gépgyár. Includes text: vas- és fémöntőde részvénytársaság, Szombathely. Raktár: Budapest, V., Lipót-körút 15. Készít mindennemű Gazdasági gépeket, kiténő szerkezetű Benzin- és szivó-gázmotorokat 2-50 lóerőig. Benzin-motoros cséplőkészletek. Legolcsóbb üzem! Tűzveszély kizárva! Includes image of a steam engine and text: Malomépítészeti: Új hengerek, minden e szakmába vágó gép gyártása Teljes műalmi berendezések. Különlegesség: Legújabb szerkezetű csavaros és szabad. víznyomású borsajtók. Osborne D. M.-féle világhírű amerikai arató- és kaszáló-gépek magyarországi kizárólagos képviselőse. Képes árjegyzék ingyen és bérmentve. Kívánatra minden szükségletre külön költségvetés.

Advertisement for Földes-féle MARGIT-CRÉM. Includes text: A Földes-féle MARGIT-CRÉM. Hölgyek részére nélkülözhetetlen! Legjobb szépítőszere! pár nap alatt eltávolít szeplőt, májfoltot, pattanást, bőrtakat (Mitesser) és minden más bőrbajt. Kisimítja a ráncokat és az arcot fehérré, simává varázsolja, üdít és fiatalít. ÁRA: kis tégely 1 kor., nagy 2 kor. Kiváló toilett-cikk: MARGIT-HÖLGYPOR (3 színben) kor 1 20, MARGIT-SZAPPAN 70 fill., MARGIT-FOGPEP (Zahn pasta) 1 kor., MARGIT-ARCZVIZ 1 kor. Postán utánvétellel vagy a pénz előzetes beküldése után küldi a készítő: FÖLDES KELEMEN gyógyszerész, Arad. Kapható minden gyógyszerárban, drogeriában és illatszerekkereskedésben. Főraktár Eperjesen: Barts Emil, Korn Vilmos, Molitorisz István gyógyszerárakban és Pálesch Árpád drogeriájában.

Advertisement for Mc. Cormick Harvesting Machine Company. Includes text: Mc. Cormick Harvesting Machine Company (Chicago-i aratógép). KNECHT J. E., igazgató. Budapest, V., Váci-út 80. Includes image of a harrow and text: Gyártmányok: Kévekötegép, „Daisy“ marokrakó aratógép, fűkaszálógép, szénagyűjtő-gereblye és „Manila“ kévekötegfonal gyártmányai. Amerikai tárczás boronák, rugós boronák, kultivátorok, szénaforgatók, kukoriczavetőgépek. Katalogusok ingyen és bérmentve. Felvilágosításokkal készséggel szolgálunk. Vezérképviselő: Sárosvármegyei Gazdák Fogyaszt. és Értékesítési Szövetkezete, Eperjes.

A fürdőidény beállta alkalmából
tűz és betörés ellen biztos
pánczélszobánkban
elhelyezett
szekrényeket
jutányos díj felszámítása mellett
a t. közönségnek ajánlja — az
EPERJESI BANKEGYLET.

A Kossuth Lajos-utca 4. sz.
emeletes — **háza**
Rosenhain-fele
szabad kézből eladó.

Bővebbet Berger Herman, Eperjes.

2007—1905. tkvi sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

Az eperjesi kir. törvényszék, mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy az Eperjesi Bankegyletnek végrehajtónak **Hampel Árpádné** szül. **Bernatyák Mária** végrehajtást szenvedő elleni 2800 kor. tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében az eperjesi kir. törvényszék (az eperjesi kir. járásbírói) területén lévő és Eperjes szab. kir. városban fekvő, az eperjesi 1166. sz. telekjegyben A. I., 1. sor., 192 b. hr., 153. öi. számú házból B. 8. és B. 16. sorszám alatt Bernatyák Mária férj. Hampel Árpádné nevének álló jutalékokra 1943 korona kiküldési árban az árverést elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1905. július 31-ik napján d. e. 10 órakor ezen kir. törvényszék pertárában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldési árban alul is el fog adni.

Árverezni szándékozik tartoznak bánatpénzül 200 koronát készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni.
Kir. törvényszék, mint telexkönyvi hatóság.
Eperjes, 1905. május 17. **Urbán Gyula,**
kir. titkárság bi. ó.

1631—1905. tkvi sa.

Árverési hirdetményi kivonat.

Az eperjesi kir. törvényszék, mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy a Klonfár Alajos végrehajtónak Lipták Ambrus által gyámolt kk. **Marusák Jakab** végrehajtást szenvedő elleni 100 kor. tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében az eperjesi kir. törvényszék s az eperjesi kir. járásbírói területén lévő és Eperjes sz. kir. városban fekvő az eperjesi 907. sz. telekjegyben A. + I. sor., 2375. hr., 239. öi. sz. ház, 2. sor., 2376. hr. sz. kert és 3. sor., 2377. hr. sz. szántóból; B. 9. sorsz. alatt és az eperjesi 1305. sz. telekjegyben A. I., 1. sor., 2372. hr. sz. szántóból B. 6. sorsz. alatt kk. Marusák Jakab nevének álló jutalékaira egy csoportban az árverést elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1905. évi július 5-ik napján d. e. 10 órakor ezen kir. törvényszék pertárában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldési árban alul is el fog adni.

Árverezni szándékozik tartoznak bánatpénzül 139 korona 20 fillért készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni. — Kir. tvszék, mint tkvi hatóság.
Eperjes, 1905. április 21. **Urbán Gyula,**
kir. titkárság bi. ó.

Az eperjesi m. kir. állami tanítóképző-intézet igazgatóságától.
676—1904/5. sz.

Árverési hirdetmény.

A vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter úrnak 113.098—1904. sz. rendelete alapján ezennel közhírré tétetik, hogy az eperjesi m. kir. tanítóképzőintézetben új cserépkályhák beszerzése folytán a jelenleg használatban levő 22 db. régi vaskályha 1905. június hó 30-ik napján d. e. 10 órakor, zárt irásbeli ajánlatok elfogadása mellett, az igazgatói irodában a legtöbbet ígérő ajánlattevőnek azonnali készpénzfizetés mellett el fognak adni.

Venni szándékozik felhívni, hogy az összes eladásra kerülő kályhákra vonatkozó ajánlataikat legkésőbb az árverés napjának d. e. 9 órájáig lepecsételve, az igazgatói irodában nyújtsák be.

A szoban forgó kályhák beszerzése 357 koronában állapított meg; a becselési kimutatás a rendes hivatalos órákban az igazgatói irodában megtekinthető s egyúttal gondoskodni fog az igazgatóság hogy a kályhák az érdeklődők által megtekinthetők legyenek.

A kályhák fűtőképessége és használhatósága tekintetében az igazgatóság zavartosságot nem vállal.

A vevő köteles a kályhák az igazgatóságtól nyerve felváltás kézbesítésének napjától számított hat napon belül saját költségén elbontani és az intézetből eltávolítani.

Eperjes, 1905. május 30

Dúzs Mária,
igazgató.



INGYEN

kapja mindenki kérelme folytán
Érdekes Egyetemes katalogusunkat,
több mint 1500 ábrával,

melly az összes használati cikkeket és érdekes
ujdonságokat: bevásárlásánál nélkülözhetlen.
Elegendő levelezőlapon a pontos cím tudomásul adása, mire bérmentve küldi

Érdekes Egyetemes Katalogusát:
Heinrich Kertész, Wien, I., Fleischmarkt 18—239.

„SZOBRÁNCZ-GYÓGYFÜRDŐ”

Ungmegyében.

Glaubersós, hideg, kénes, sós víz. —
Gyomor- és májbetegék magyar Karlsbadja.

Fürdőidény: május 15-től szeptember 15-ig. Elő-
idény: május 15-től június 15-ig. Utóidény: augusztus
15-től szeptember 15-ig.

30% árengedménytel a lakásoknál.
Ezen a maga nemében páratlan gyógyvíz, mint ivógyógyimód, biztos
segélyt nyújt gyomor- és májbetegségeknél, makacs székrekedéseknél
enyhén, oldólag hat, májbetegségeknél, epehomok- és epekővekre oldó-
lag hat. Vértóulásoknál, szélűlések, hűdéses, guttae rohamoknál vér-
levezető, felszívólag hat, csúzó- és közszerűes bántalmaknál e kör okozta
erjesi termékekre, elr. kódásokra az izületekben, azok oldására és kiküszö-
bölésére hat. Kövérség, szívelhajasodás ellen, cukorbetegségekkel, vese-
bajoknál úgy a cukor-, mint a fehérje-kiválatást gyorsan és kedvezően
befolyásolja.

Mint fürdő, különféle izadmányokat, alagutakat, izület- és csont-
bántalmakat, esontszót kedvezően osztja. Górválykórú dagadatok, fész-
lyek ellen, méh és méh közötti izadmányok, hashártya-izadmányok fel-
szívódását elősegíti, a legkülönfélébb makacs, idült börtettségűk ellen
bámulatos gyorsan hat.

Vasúti állomás az Alföld és Pest felől jövőeknek Ungvárra,
a felvidék és illetve Kassa felől jövőeknek Szagymihály, honnan
kényelmes bérkocsiok 1 és fél óra alatt elérhető.

A víz otthon is sikerrel használható. Ára: egy nagy láda 40 függel
14 korona, kis láda 20 függel 8 korona. A víz a vasúton szállí-
tási kedvezményben részesül.

Megrendelések és tudakozások Szobráncz gyógyfürdő
igazgatóságának Szobráncz gyógyfürdő címzen-
dők. Posta- és táviradallomás helyben. A fürdő igazgató-orsza dr.
Russey Gábor Lajos.

A fürdőigazgatóság.

BENZINMOTOROK, GŐZCSÉPLŐKÉSZLETEK
ARATÓGÉPEK ÉS EGYÉB MEZŐGAZDASÁGI GÉPEK
legújabb szerkezetben és legjobb kivitelben kaphatók
A MAGYAR KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK
VEZÉRÜGYNÖKSÉGÉNEL
BUDAPEST, V., Váci-körút 23.

Árjegyzéket és költségvetést kívánatra ingyen és bérmentve küldünk.

SZLIÁCS-
aczélfürdő Felsőmagyar-
országban. —
Az egyedül ismert szénsavdús vasforrás. Legtöbb vasat
tartalmazó ivóforrás belső használatra.

Szezon: május 15-től szeptember 30-ig.

Felülmulhatatlan vérszegénység, sápkór, női-bajok, hát-
gerinc- és idegbajok, benulás ellen, átszenvedett beteg-
ség és erős munkásság után. Fürdőorvosok:
dr. Rhorer Aladár hiv. fürdőorvos, dr. Stern J.

Utazás Bécsből 9 óra, északról Oderbergen át onnan 5 óra,
délről Budapesten át innen szintén 5 óra. Szliácsról fal-
ragaszkok minden nagyobb vasúti állomáson vannak ki-
függesztve. Kimerítő fölvilágosítás és prospektust utazás,
lakás-, árkedvezményről az elő- és utószézonban stb. ad
a fürdőigazgatóság, Szliács. (Zólyom megye).

Védjegy: „Horgony”.
A Liniment. Capsici comp.,
a Horgony-Pain-Expeller
pótleka
egy régiónak bizonyult háziszert, mely már
több mint 35 év óta legjobb fájdalomcsillapító
szertnek bizonyult közszenyvel, csúznál és
meghüleséknél bedőresősekképpen használva.
Figyelmeztetés. Silány hamisítványok
miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csak
olyan üveget fogadjunk el, amely a „Horgony”
védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott
dobozba van csomagolva. Ára üvegekben
80 fillér, 1 kor. 40 f. és 2 korona és újszólván
minden gyógyszerertárban kapható. — Főraktár:
Török József gyógyszerésznél, Budapesten.
Richter gyógyszerertára
az „Arany oroszlánhoz”, Prágában,
Elisabethstr. 5. neu. Mindennapi szetküldés.

— Micsoda?!... = A papa megengedte, hiszen
Jakobi-féle ANTINIKOTIN-CIGARETTAHÜVELY.
Antinicotin
Figyeljen! Valódi csak szivaradobozokban.
Gyár: Bécs, Parthenasse

ÚJ!
Cook és Johnson
amerikai szabadalm. tyúkszemgyűrűi.

A jelenkor legjobb és legbiztosabb szere, hatásában nagy-
szerű és azonnal fájdalommentű.

Kapható Ausztria-Magyarország minden gyógyszerertárban.
1 darab borítékban 20 fillér, 6 darab dobozban 1 korona.
Postán 20 fillérel több.

Magyarországi főraktár: **Török József** gyógyszerész.
Budapest, VI., Király-utca 12.

Központi telep Ausztria-Magyarország részére: „Zam Samariter”, Graz

Schicht-szappan



„szarvas” vagy „kulcs”
Jeggyel
legjobb, legkiadósabb s ennél fogva
lehetőleg szappan. — Minden
káros alkatrészektől mentes.



Mindenütt kapható!

!!! Bevásárlásnál különösen arra ügyeljünk, hogy
minden darab szappan a „Schicht” névvel és
a fenti védjegyek egyikével legyen ellátva. !!!